

Version française contractuelle	Terms of Service Ourfriendinparis (english translation)
<p>Ourfriendinparis est l'auto-entreprise de droit français de Carine CARRIGNON dont le siège est situé 4, rue Henri Moreau - 92600 Asnières sur Seine - France, identifiée au SIREN sous le numéro 8301 6923 1000 16 (ci-après « Ourfriendinparis »).</p>	<p>Ourfriendinparis is the self-employed business, under French law, of Carine CARRIGNON whose head office is located at 4, rue Henri Moreau - 92600 Asnières sur Seine - France, identified in SIREN under number 8301 6923 1000 16 (hereinafter "Ourfriendinparis").</p>
<p>Ourfriendinparis propose aux utilisateurs du site internet www.ourfriendinparis.com un service de réservation de prestations de visites guidées par une guide conférencière reconnue par les autorités compétentes françaises (Carte de Guide Conférencière n°GC18/92/13/P) dans Paris et ses musées ainsi qu'une prestation annexe éventuelle d'achat de billets de musée ou de transport.</p>	<p>Ourfriendinparis offers users of the website www.ourfriendinparis.com a reservation service for guided tour services by a tour guide recognized by the competent French authorities (Lecturer Guide Card n°GC18/92/13/P) in Paris and its museums, as well as a possible additional service of purchasing museum tickets.</p>
<p>Les informations contractuelles sont présentes en langue française et anglaise, la langue française faisant foi.</p>	<p>The contractual information is presented in French and English, the French Language being authentic</p>
<p>Préambule : il est recommandé de lire attentivement les présentes conditions générales vente avant toute passation de commande sur le site et de faire éclaircir tout doute.</p> <p>Ourfriendinparis répondra dans les meilleurs délais à toute question sur celles-ci.</p>	<p>Preamble: it is recommended to carefully read these general conditions of sale before placing an order on the site and to clarify any doubts.</p> <p>Ourfriendinparis will respond as quickly as possible to any questions on these.</p>
<p>Article 1 : Objet, acceptation et révision</p> <p>Les présentes conditions générales régissent les relations entre Ourfriendinparis et ses clients à l'occasion de la vente de prestations sur le site www.ourfriendinparis.com ainsi que lors de réservation de visites par messagerie, confirmée par un paiement ou acompte via Paypal ou tout autre moyen de paiement.</p> <p>La passation de commande sur le site internet ou le versement d'un paiement ou acompte pour un devis transmis par mail, via PayPal ou tout autre moyen implique l'acceptation sans réserve des présentes conditions générales de vente.</p> <p>Ourfriendinparis se réserve le droit de modifier ses conditions de vente à tout moment. Dans ce cas, les conditions applicables seront celles en vigueur à la date de la commande du client.</p>	<p>Article 1: Purpose, acceptance and revision</p> <p>These general conditions govern the relations between Ourfriendinparis and its customers during the sale of services on the site www.ourfriendinparis.com as well as when booking visits by messaging, confirmed by a payment or deposit via Paypal or any other means of payment.</p> <p>Placing an order on the website or making a payment or deposit for a quote sent by email, via PayPal or any other means implies unreserved acceptance of these general conditions of sale.</p> <p>Ourfriendinparis reserves the right to modify its conditions of sale at any time. In this case, the applicable conditions will be those in force on the date of the customer's order.</p>

Version française contractuelle	Terms of Service Ourfriendinparis (english translation)
<p>Article 2 : Tarif des visites</p> <p>Les prix figurant sur le site sont exprimés en euros et toutes taxes françaises comprises(TTC).</p> <p>Les prix peuvent être modifiés à tout moment, unilatéralement, sans information préalable en fonction des conditions économiques et de la situation concurrentielle.</p>	<p>Article 2: Price of visits</p> <p>The prices appearing on the site are expressed in euros and all French taxes included (TTC).</p> <p>Prices may be changed at any time, unilaterally, without prior information depending on economic conditions and the competitive situation.</p>
<p>Article 3 : billets</p> <p>Par défaut Ourfriendinparis ne fournit pas les billets nécessaires à la visite des musées et le rappelle systématiquement dans une communications suivant la réservation ainsi que la description des billets nécessaires ainsi que la manière la plus fiable d'obtenir ces billets en avance.</p> <p>Si les participants se présentent sans billet et qu'il n'est pas possible d'en acquérir sur place le jour même, la visite ne pourra avoir lieu sans toutefois donner lieu à un quelconque remboursement.</p> <p>Il peut être convenu qu'Ourfriendinparis se charge d'acheter des billets pour le compte des clients. Ceux ci sont refacturés à leur prix d'achat. Ces billets étant achetés en votre nom et non remboursables sont non remboursables en cas d'annulation à l'initiative du client.</p>	<p>Article 3: tickets</p> <p>By default Ourfriendinparis does not provide the tickets necessary for visiting museums and systematically reminds us of this in communications following the reservation as well as the description of the necessary tickets as well as the most reliable way to obtain these tickets in advance.</p> <p>If participants arrive without a ticket and it is not possible to purchase one on site the same day, the visit cannot take place without giving rise to any reimbursement.</p> <p>It may be agreed that Ourfriendinparis is responsible for purchasing tickets on behalf of customers. These are re-invoiced at their purchase price. These tickets being purchased in your name and non-refundable are non-refundable in the event of cancellation at the customer's initiative.</p>
<p>Article 4 : Conditions d'annulation</p> <p>Les visites ont lieu quelles que soient les conditions météorologiques.</p> <p>Ourfriendinparis se réserve le droit d'annuler exceptionnellement l'une de ses visites en cas de force majeure, indisponibilité soudaine et non prévisible du guide. En cas d'annulation à l'initiative d'Ourfriendinparis, les participants seront prévenus par mail et/ou sms(via les coordonnées de contact transmis lors de la réservation) ; si un report n'est pas convenu entre les parties, Ourfriendinparis procèdera au remboursement intégral des sommes déjà réglées pour cette visite.</p>	<p>Article 4 : Cancellation conditions</p> <p>Tours take place regardless of weather conditions.</p> <p>Ourfriendinparis reserves the right to exceptionally cancel one of its visits in the event of force majeure, sudden and unforeseeable unavailability of the guide. In the event of cancellation at the initiative of Ourfriendinparis, participants will be notified by email and/or text message (via the contact details provided during the reservation); if a postponement is not agreed between the parties, Ourfriendinparis will provide a full refund of the amounts already paid for this visit.</p>

Version française contractuelle	Terms of Service Ourfriendinparis (english translation)
<p>En cas d'annulation à l'initiative du client, le remboursement obéira aux règles suivantes :</p> <p>*plus de 10 jours avant la visite : remboursement intégral à l'exclusion des frais de billets achetés en votre nom.</p> <p>*entre 10 et 2 jours : remboursement de 50% à l'exclusion des frais de billets achetés en votre nom.</p> <p>*moins de 48h avant le début de la visite : pas de remboursement.</p> <p>Aucun remboursement ne sera effectué en cas de non présentation au lieu et à l'heure de départ de la visite. En l'absence d'un contact convenant d'un décalage de la visite(si cela est possible), le guide partira du point de rendez-vous 15minutes après l'heure de début de visite</p>	<p>In the event of cancellation at the customer's initiative, reimbursement will follow the following rules:</p> <p>*more than 10 days before the tour: full refund excluding fees for tickets purchased on your behalf.</p> <p>*between 10 and 2 days: 50% refund excluding costs for tickets purchased on your behalf.</p> <p>*less than 48 hours before the start of the visit: no refund.</p> <p>No refund will be made in the event of no-show at the tour departure location and time. In the absence of a contact agreeing to postpone the visit (if possible), the guide will leave the meeting point 15 minutes after the start time of the visit.</p>
<p>Article 5 : Responsabilité</p> <p>Les participants aux visites guidées sont sous leur propre responsabilité civile en cas d'accident.</p> <p>Ourfriendinparis décline toute responsabilité en cas d'accident ou de vol pendant les visite guidées.</p> <p>Ourfriendinparis s'engage à fournir les services avec diligence et selon les règles de l'art sans engagement de résultat, ce que l'utilisateur reconnaît expressément. La responsabilité d'Ourfriendinparis ne saurait être engagée en cas d'échec de la visite d'un lieu.</p>	<p>Article 5: Liability</p> <p>Participants in guided tours are under their own civil liability in the event of an accident.</p> <p>Ourfriendinparis declines all responsibility in the event of an accident or theft during guided tours.</p> <p>Ourfriendinparis undertakes to provide the services diligently and according to the rules of the art without commitment to results, which the user expressly acknowledges. Ourfriendinparis cannot be held responsible in the event of failure to visit a location.</p>
<p>Article 6 : Règlement des litiges et compétences juridictionnelles</p> <p>Tous les litiges nés du présent contraste non résolu par la médiation seront de la compétence exclusive du Tribunal de Commerce ou du Tribunal de grande Instance des Hauts de Seine</p>	<p>Article 6: Dispute resolution and jurisdictional powers</p> <p>All disputes arising from this dispute not resolved by mediation will fall under the exclusive jurisdiction of the Commercial Court or the Hauts de Seine High Court.</p>